

lis Gnovis

■ **GRAU.** A pescjâ dulà che no si pues, si reste a bocje sute

Cualchi pescjadôr di Grau al è lât a pescjâ cui rampons a cuatri miis de cueste al larc di Vignesie, forsit cence savê che dal prin di Lui in chel puest al jere jentrât in vore un decret che al improibive la pescje dentri di sîs miis de cueste. Ma i oms de Vuardie di Finance che ju àn cjatâts sul fat, ur àn contestât une contravenzion pe inosservance dal diviêt, e ju àn fats tornâ a Grau, dontri a jerin partîts. Al puart ur àn fat dai controis, e a son saltâts fûr ben vot chilos di pes, ven a stâi di sfueis (MicrochirusTheophila), e i argagns che ur àn coventât par pescjâ. E dal moment che cumò il pescjât, se al è ritignût comerciâl, invezit di smaltîlu, come tal passât, si pues regalâlu a Ents di beneficence, al è stât donât ai fraris di Gurize, che a lavorin cu la Caritas par preparâ il gustâ par cui che a'nd à dibisugne. A bocje sute il paron de barcje: une multe di doi mil euros e cualchi pont di mancûl te sò licence di pescje.

■ **TAIPANE.** A spas cun mame orse

Magari e veve decidût di fâ une spassizade cui siei piçui, o magari e lave a cirî alc di mangjâ o un roiuc par bevi, che ancje a lôr ur ven sêt, une orse, fotografade di une fototropule tai boscs dal Grant Mont in comun di Taipane. Un avigniment pluitost râr, che al podarès pandi gnovis prospetivis pe difusion di chescj animâi te nestre regjon. Il passaç di mame orse e dai siei piçui al è avignût lunc un coridôr di imigrazion che di un pôcs di agns in ca al rapresente il principâl sbroc pe penetrazion, in Italie, dai ors che a vegnin a cjatânus de vicine Slovenie. Une presince regjistrade in continuazion, cun zovins masclis che a van e a vegnin, dilunc chê aree di doi mil etars. A son stâts segnalâts ben siet di lôr, ma prime di cumò no jere mai stade segnalade la presince di une femine in etât riprodutive cui siei piçui. Di fat, la ultime segnalazion di une femine cui siei pumars si jere vude tal 2013, cuant che a forin cjatadis olms dal passaç di une orse cui siei piçui tal teritori dal Tarvisian.

■ **MUEÇ.** Si fâs vuarp par denunziâ la societât des imagjinis

Al è di tancj agns che Emanuele Franz di Mueç, filosof, scritôr e om di bataie, al cîr, cun azions simpri gnovis e di grande prese mediatiche, di sveâ la cussience populâr denant dai problemis che si vivin ogni di, di dismovi la indifference e il voltâsi di chê altre bande, fasint fente che la robe e rivuardi dome chei altris. Timp indaûr, tra un libri e un altri (Franz a'nd à scrits di ogni sorte), si jere fat sierâ intune stanzie cun dome une piçule barconete par ricevi di mangjâ e i libris di lei, par protestâ cuintri une societât che no abade plui ai rapuarts tra lis personis, che e siere la umanità dentri te stanzie dal lôr personalisim. Cumò al à inviade une altre des sôs rebelions: al à decidût di diventâ "vuarp" par une setemane. Nol è che al vebi pensât di svuarbâsi cu lis sôs mans: si è metût une mascare sui voi cussî di no podê viodi nuie altri di fûr, ma dome tal so "dentri". La proteste, cheste volte, e je cuintri la societât des imagjinis che nus fâs viodi di dut e di plui... par fânus viodi nuie o, miôr, dome ce che i va ben a chei che a àn la scove pal mani. Une rebelion e un invît a sveâsi e a fâ di mancûl di chel che al è aromai diventât il nestri fals "avatar", o ben il telefonin, e a vierzi i voi denant a dut chel che nol va, a cjàpândi cussience e a movisi di consequence. Une azion, la sò, al dîs il filosof di Mueç, ispirade ai tancj pensadôrs, filosofis e sants che a àn sierât i voi al mont par alçâju viers di Diu.

Miercus 24	S.te Cristine	Domenie 28 XVII	Domenie vie pal an
Joibe 25	S. Jacum a.	Lunis 29	S.te Marte di B.
Vinars 26	S.ts Ane e Joachin	Martars 30	S. Pieri Crisolic v.
Sabide 27	S. Aureli v.	Il timp	Zornadis cjaldis



Il soreli
Ai 24 al jeve aes 5.40 e al va a mont aes 20.46.



La lune
Ai 28 ultin cuart.

Il proverbi
Se il Signôr nol rimedie il Diaul al fâs comedie.
Lis voris dal mès
Intal zardin si semenin ciclamins e si curin felets e begonias.

La marilenghe e je stade metude in Google Translate

Cisilino (Arlef): «E je une des novitâts plui impuartantis dai ultins agns pal furlan a nivel internazionâl»

Un imprest in plui par voltâ peraulis, frasis e tescj par furlan e dal furlan in passe cent altris lenghis. Un sium diventât realtât ancje in graciis de colaborazion tra Google, Region Autonome Friûl-V.J., INSIEL e ARLeF-Agenzie regionâl pe lenghe furlane: la marilenghe e je stade metude dentri tal sisteme Google Translate, li che a son passe un centenâr tra lenghis e dialets di dut il mont. O vin domandât al diretôr de ARLeF **William Cisilino** la impuortance di cheste gnove.

«E je une des novitâts plui impuartantis dai ultins agns pal furlan – al marche –. Ancje parcè che tacâ une colaborazion cun grandis realtâts tecnologjichis a nivel mondiâl nol è mai cussî facil. Par esempi, cualchi an indaûr o sin rivâts a prontâ la version par furlan di Facebook, cumò Google: e je une grande tape, una concuiste che si insuaie tal Plan gjenerâl di politiche linguistiche de Region a pro de presince de marilenghe tal setôr de tecnologie dal di di vuê. In mût particolâr, INSIEL e à fat un grant lavôr, e cumò i risultâts si tachin a viodi».

Cuài sono i ponts plui positifs di cheste presince in Google Translate?

«Soredut doi. Prin di dut, che il furlan al è stât metût dentri. Nol jere par nuie scontât, viodint che par esempi tal sisteme no je cualchi lenghe minoritarie ricognossude dal Stât



Tal sisteme Google Translate a son passe un centenâr tra lenghis e dialets di dut il mont

Un imprest in plui par voltâ peraulis, frasis e tescj par furlan e dal furlan in passe cent altris lenghis

talian. Un altri vantaç cetant positif al è che Google Translate al dopre la grafie uficiâl ricognossude de Region, o ben al dopre i grafemis de grafie uficiâl. Chest al è un aspjet di fonde, che al jude a sigurâ la uniformità di scriture. Visînsi dut câs che cheste e je dome la prime version dal program e par tant si puedin notâ variis discrasis, come che al succedeve cui prins tradutôrs automatics dal talian. Dut câs o vin za elaborât cun Google une version une vore plui performante dal tradutôr, che no je stade inmò metude on line e, dentri de fin dal an o varin una version 3.0. L'obietif al è chel di rivâ, in pôc di timp, a vè traduzioni cuasi perfetis: o dîs 'cuasi' par vie che o savin ben che la traduzion perfete no esist».

Par cui puedial jessi util doprâ il gnûf sisteme di traduzion?

«Il prodot che al è in rêt cumò al coventave a screâ il furlan su Google. Ma cuant che e sarâ operative la gnove version, il Tradutôr al podarà jessi doprât di ducj chei che a volaran scrivi par furlan te maniere juste, sei in Patrie sei ator pal mont, che a son di plui di chei che a vivin in Friûl. Al è un imprest cetant svelto e facil di doprâ; o pensi soredut a cui che al lavore tai Ents publics, e ancje ai gjornaliscj e ai insegnants. Ogni di nus rivin te direzion e-mail de Arlef une o plui e-mails di int che nus domande indicazioni su cemût scrivi te maniere corete par furlan: sul nestri sit a son za il Grant dizionari bilengâl e il Coretôr ortografic, che a son cetant doprâts. Il tradutôr di Google al segne un altri grant pas indevant par puartâ il furlan tes gnovis tecnologiis».

Tradizions furlanis dal mès par cure di Mario Martinis

SANTE ANE

Il santorâl de Glesie catoliche al presente, passe che lis tantis fiestis dedicadis ae Beade Vergjine Marie, ancje diviersis memoriis di vergjinis e feminis "fuartis", che in formis diviersis a rapresentin simpri lis tantis funziions e i tancj simbolisims de "Grande Mari" nature. In tâl maniere, te sapiente architettura dal calendari liturgjic dal mès di lui e dal so santorâl, la Glesie e à permetût la fissazion di diviers atribûts, simbolisims e valencis propriis dal univiers feminin, incarnâts te Madone dal Cjarmin, la vergine, in Sante Ane, la mari e te Maddalena la femine de passion. Tai Vanzelis Ane no je nomenade, ma la sò storie e je stade contade pe prime volte tal apocrif Protovanzele di Sant Jacum. Il cult di Sante Ane, nassût in Orient, si slargiâ ae Glesie occidentâl vie pe Ete di Mieç, ma la sò fieste e



deventà obligatorie e universâl dome tal 1584 di bande di Gregori XIII, che le fissâ ai 26 di lui. Te tradizion populâr, Sante Ane, che secont lis scrituris e veve preât tant par vè une gravidance e che e fo apaiade fin a ggenerâ chê frute che po e varès fat nassi il Redentôr, e je diventade protetore de maternità e po ancje des partorientis e des maris di famee. La fieste di Sante Ane, par vie de sò colocazion tal calendari, e je diventade date di riferiment meteorologic ("la dote di Sante Ane un biel temporâl in cane"), parcè che a la fin dal mès di lui par solit e rivave la tant spietade ploie a rinfrescjâ oms, nemai e nature dal cjaldon e de canicule ("Sant'Ane e fâs la sò montane", "Se al plûf il di di Sant'Ane, al plûf une di e une setemane", "Se al plûf a Sant'Ane, tante mane").